

外国語資料サービス実態調査 (2021.6) 報告 (概要版)

1 サービスについて

1 サービス担当者はいますか？

- ア 担当者がある 5
- イ 担当者はいない 58

2 外国語で簡単なカウンター対応ができる職員がいますか？

- ア いる 19
- イ いない 44

3 外国語のボランティアはいますか？

- ア ボランティアがいる 6
- イ ボランティアはいない 57

4 外国にルーツを持つ人や、日本語を母語としない人向けに、どのような広報を行っていますか？

- ア 自治体の広報誌（日本語版・外国語版）に図書館の案内を掲載している 5
- イ エスニック・メディア（在住外国人向けの情報誌）に図書館の案内を掲載している 0
- ウ 外国語版の図書館利用案内（パンフレット）を作成している 16
- エ 外国語版の図書館ウェブサイトを公開している 8
- オ 対象者の目の触れる場所（例：外国人登録窓口）に図書館利用案内をおいている 1
- カ その他 4
- キ 特に広報はしていない 37

5 広報資料作成の際、誰が翻訳をしていますか？

- ア 職員 13
- イ ボランティア 1
- ウ 各自治体の国際課などに依頼 13
- エ 国際交流協会 0
- オ 機械翻訳（Google, Poketalkなど） 4
- カ 民間委託 1
- キ その他 10

6 外国にルーツを持つ人や、日本語を母語としない人を対象とした事業（おはなし会・講演会・展示など）を行っていますか？

ア はい 3

イ いいえ 60

7 外国語資料を用いた日本人向けの事業（おはなし会・講演会・展示など）を行っていますか？

ア はい 16

イ いいえ 47

8 OPAC・Web-OPACは日本語以外の言語で表示されますか？

ア 表示される 18

イ 表示されない 45

9 OPAC・Web-OPACは言語別に絞って検索することができますか？

ア 検索できる 7

イ 検索できない 56

10 外国語図書でよく利用される分野は何ですか？

(1) 一般書	ア	日本語学習教材	5
	イ	母語学習	0
	ウ	地域の生活情報	1
	エ	実用書	4
	オ	小説・随筆（原作が日本語以外）	27
	カ	小説・随筆（原作が日本語で、その翻訳）	25
	キ	日本文化・歴史の紹介	10
	ク	その他	6
(2) 児童書	サ	絵本	49
	シ	童話	8
	ス	昔話	2
	セ	日本語学習教材	0
	ソ	母語学習	1
	タ	その他	5

1 1 外国にルーツを持つ人や、日本語を母語としない人の図書館ニーズを把握するために、当事者との懇談会や要望調査等を行ったことがありますか？（○印 複数回答可）

ア 図書館で主催したことがある	0
イ 自治体・外郭団体主催の懇談会・調査等に参加したり調査等を行ったことがある	0
ウ 民間団体主催の懇談会・調査等に参加したことがある	0
エ 事例がない	49
オ わからない	13
カ その他	1

1 2 外国にルーツを持つ人や、日本語を母語としない人に、他機関と連携して図書館サービスをしていますか？

ア はい	1
イ いいえ	62

1 3 館内の資料配架場所の表示は、外国語併記をしていますか？

ア はい	1
イ いいえ	62

1 4 外国語で対応するためのマニュアルを作成していますか？

ア 作成している	2
イ 作成していない	61

1 5 外国語資料及びサービスに関して、要望や問合せを受けたことがありますか？

ア 受けたことがある	26
イ 受けたことがない	24
ウ わからない	13

1 6 外国にルーツを持つ人や、日本語を母語としない人へのサービスにあたって、困っていることがあれば御記入ください。

ア 資料費がない・少ない	26
イ 外国語資料の購入ルートの確保が困難	16
ウ 外国語資料の選書・発注が困難	24
エ 外国語資料の整理が困難	19
オ 電算入力できない外国語（文字）がある	10
カ カウンター対応・利用案内作成の際等、職員の外国語対応能力が不足している	43
キ 外国にルーツを持つ人や、日本語を母語としない人のニーズが不明	37
ク 外国にルーツを持つ人や、日本語を母語としない人が図書館に来ない	14
ケ 地域に外国人は住んでいない	0
コ その他又は上記の具体例	2

2 外国語資料について

17 外国語資料を収集していますか？

- ア している 51
- イ していない 11

18 外国語資料の選定方針・選定基準がありますか？

- ア ある 21
- イ ない 31

19 資料選定の際に参考にしているものはありますか？

- ア 書店からのリスト 31
- イ 日本の新聞・雑誌の書評 7
- ウ 外国の新聞・雑誌の書評 0
- エ 外国のショッピングサイト 4
- オ 図書館で所蔵している日本語資料の外国語版を購入している 24
- カ その他 17

20 書誌作成の際に参考にしているものはありますか？

- ア 国立国会図書館の書誌データ 21
- イ 外国の図書館の書誌データ 4
- ウ 民間MARC 38
- エ Worldcat 0
- オ その他 6

21 令和2年度中に、外国語図書を購入しましたか？

- ア 購入した 41
- イ 購入していない 9

2.2 外国語図書の所蔵の多い分野は何ですか？

(1) 一般書	ア	日本語学習教材	4
	イ	母語学習	0
	ウ	地域の生活情報	2
	エ	実用書	6
	オ	小説・随筆（原作が日本語以外）	36
	カ	小説・随筆（原作が日本語で、その翻訳）	29
	キ	日本文化・歴史の紹介	13
	ク	その他	0
(2) 児童書	サ	絵本	52
	シ	童話	10
	ス	昔話	3
	セ	日本語学習教材	1
	ソ	母語学習	2
	タ	その他	2

2.3 外国語資料の配架場所はどれですか？

ア	外国語資料は日本語資料と混ぜて配架している	5
イ	外国語資料のコーナーを設けて、その中で複数言語を混配している	24
ウ	外国語資料のコーナーを設けて、その中で各言語別に配架している	23
エ	その他	7

2.4 外国語図書の展示で工夫していることはありますか？

ア	外国語でリスト・ポップを作っている	1
イ	その他	1
ウ	展示方法は一般和書と変わりはない	49

3 県立図書館のサービスについて

25 県立図書館海外資料サービスのウェブサイトをご覧になったことはありますか？※過去1年間

- ア ある 23
- イ ない 40

26 県立図書館から外国語図書を協力貸出で借り受けたことはありますか？※過去1年間

- ア ある 14
- イ ない 49

27 県立図書館が作成した「指さしコミュニケーションシート」を知っていますか？

- ア 知っていて、利用している 8
- イ 知っているが、利用していない 23
- ウ 知らない 26
- エ 自館で同様のシートを作成して、利用している。 9

28 県立図書館で研修を実施する場合、参加希望はありますか

- ア 参加希望あり 42
- イ 参加希望なし 20

29 研修の開催方法について、どのような形を希望しますか。

- ア オンライン型 27
- イ 集合型 10
- ウ 県立図書館職員が各図書館へ出向き、講義またはアドバイスをする 7

30 今後の研修で取り上げてほしいテーマを教えてください。

- ア 埼玉県内の外国にルーツを持つ人や、日本語を母語としない人に関する一般的な内容
(例：外国人コミュニティ、日本での学校生活、在留資格など) 17
- イ 外国にルーツを持つ人や、日本語を母語としない人への接し方 13
- ウ 外国にルーツを持つ人や、日本語を母語としない人への広報について 13
- エ 資料の選定・購入について 19
- オ 書誌データの作り方について 12
- カ その他 0

3 1 今後県立図書館の海外資料サービスに望むことはありますか？

ア	研修の充実	15
イ	多言語ツールの充実（例：指さしコミュニケーションシート）	14
ウ	市町村立図書館共通で使える外国語ポスターのひな型作成 （例：外国語による協力貸出の案内、簡単な利用案内）	39
エ	外国語資料の充実	11
オ	テーマ別資料リストの充実	9
カ	その他	1